

FRANÇAIS /

NEDERLANDS /

LE FESTIVAL /

HET FESTIVAL /

MIDIS/ MINIMES

TRENTE ET UNIÈME ÉDITION /

EENENDERTIGSTE EDITIE /

ÉTÉ /

ZOMER /

2017

op.3

PROGRAMME DU /
JEU /
CONSERVATOIRE /

PROGRAMMA VAN /
DON /
CONSERVATORIUM /

06.07

Elia Cohen-Weissert / violoncelle / cello

Jean-Claude Vanden Eynden /

piano

Schumann (1810-1856)

Adagio und Allegro, 70

Adagio. Langsam, mit innigem Ausdruck

Rasch und Feurig

Franz Schubert (1797-1828)

Sonate en la mineur pour arpeggione et piano, D.821 /

Sonate in a-klein voor arpeggione en piano, D.821

Allegro moderato

Adagio

Allegretto

Le concert est enregistré par Musiq'3 /

Het concert wordt opgenomen door Musiq'3

PROCHAIN
CONCERT /

VOLGENDE
CONCERT /

07.07

Jodie Devos / soprano / sopraan

Eliane Reyes / piano

Poulenc (1899-1963)

Fiançailles pour rire

Richard Strauss (1864-1949)

Sechs Lieder, op. 68

« *Les tempêtes font rentrer l'homme en lui-même, et j'ai trouvé dans le travail une consolation aux terribles événements extérieurs.* » Ainsi s'exprimait Robert Schumann au début de l'année 1849 dans une lettre à son ami Ferdinand Hiller, faisant allusion à la tourmente révolutionnaire qui sévissait à Dresde, ainsi d'ailleurs que dans une bonne partie de l'Europe, avec pour enjeu local le maintien d'un courant libéral remis en cause par l'invasion prussienne. Bien qu'il se tienne éloigné des combats et en quelque sorte retiré à la campagne, l'effervescence de la rue provoque une veine d'inspiration créatrice que Schumann mettra à profit pour pousser plus avant son exploration des instruments à vent, qu'il a encore peu pratiqués, et de la forme concertante ; il composera en effet cette année-là, outre les *Scènes de la forêt*, les *Phantasiestücke* pour clarinette et piano, le *Konzertstück* pour quatre cors et orchestre, l'*Introduction et Allegro* pour piano et orchestre, les *Romances* pour hautbois et piano, les *cinq pièces populaires* pour violoncelle et piano, le *Requiem pour Mignon* et un *Adagio et Allegro*, pour cor et piano. C'est une année féconde et heureuse, comme il y en eut peu dans la vie du compositeur.

Mais c'est avec l'*Adagio et Allegro* op.70 qu'il commence, dipyque à usage domestique sans doute destiné à des amateurs éclairés et écrit d'abord pour piano et cor avant d'être adapté soit pour le violon, soit pour le violoncelle. Le cas est encore fréquent à cette époque d'un effectif instrumental peu défini, surtout dans la musique de chambre où l'instrument mélodique est souvent interchangeable, selon les musiciens dont on dispose. Le thème de l'*adagio*, (que le manuscrit appelle *Romance*) d'un lyrisme poétique, exploite les nouvelles possibilités du cor à présent muni de pistons, et qui peut dès lors plus facilement jouer des demis tons avec précision, ce qui explique sans doute le chromatisme de cette page ; l'*allegro*, en forme de rondo, fait alterner des épisodes virtuoses d'une vigoureuse inspiration avec des passages plus doux où s'entendent des rappels du thème de l'*adagio*.

Instrument hybride, dérivé de la viole de gambe, frère du violoncelle par la forme et de la guitare par le nombre de cordes (six), l'*arpeggione* fut inventé en 1823 par un luthier viennois, Johann Georg Stauffer (1778 – 1853) mais ne connut guère de postérité. On lui a donné tour à tour les noms de guitare à archet, de guitare violoncelle ou, plus poétiquement, de guitare d'amour. Pour promouvoir son instrument, Stauffer commanda l'œuvre à Schubert en novembre 1824 et elle fut créée par Vincenz Schuster, l'artiste que Stauffer avait chargé de la promotion de sa nouvelle invention, Schubert assurant la partie de piano. La sonate ne fut éditée que bien plus tard, en 1871, et parut simultanément sous la forme d'arrangements pour violon ou pour violoncelle ; d'autres versions ultérieures pour alto ou pour guitare parurent également, la notoriété de la sonate de Schubert ayant largement dépassé celle de l'instrument pour lequel elle avait été écrite.

Composée très rapidement, cette sonate est surtout une œuvre de circonstance et ne comporte que trois mouvements de dimensions réduites. Elle débute par un thème mélancolique, exposé d'abord au piano puis à l'*arpeggione*. Un second thème apparaît, vif et dansant, qui inverse les rôles, mais le développement se fait exclusivement autour du premier thème. Après une très belle transition, l'instrument soliste a le privilège de reprendre les deux thèmes tour à tour, avant une conclusion, dans la ligne mélancolique du début. L'*adagio* est conçu comme un lied dans lequel l'*arpeggione* tient le chant, poétique et rêveur, et le piano l'accompagnement, calme et discret. Les qualités expressives de l'instrument sont particulièrement bien mises en valeur. En forme de rondo à plusieurs épisodes, l'*allegretto* final vise surtout à exploiter le caractère virtuose du soliste. Refrains aux allures populaires et intermèdes tour à tour rythmés et mélodiques alternent joyeusement.

Claude Jottrand

'Stormen doen de mens in zichzelf keren en in het werk vond ik een troost voor die verschrikkelijke gebeurtenissen', schreef Robert Schumann begin 1849 in een brief aan zijn vriend Ferdinand Hiller. Hij verwees naar de revolutionaire onrust die Dresden – en ook grote delen van Europa – in haar greep hield. De inzet van de strijd was het behoud van de liberale vertegenwoordiging in de lokale politiek, die door de Pruisische invasie onder druk kwam te staan. Hoewel hij op veilige afstand van de gevechten bleef en zich wat terugtrok op het platteland, veroorzaakte het straatgewoel bij Schumann een inspiratiegolf die hij te baat nam om de blaasinstrumenten, waarvoor hij nog maar weinig had geschreven, en de concertante vorm verder te verkennen. Dat jaar componeerde hij de *Waldszenen*, de *Phantasiestücke* voor klarinet en piano, het *Konzertstück* voor vier hoorns en orkest, de *Introdactie en Allegro appassionato* voor piano en orkest, de *Romances* voor hobo en piano, de *vijf Stücke im Volkston* voor cello en piano, alsook het *Requiem für Mignon* en een *Adagio en Allegro* voor hoorn en piano. Het was een vruchtbaar en gelukkig jaar, zoals de componist er maar weinig in zijn leven zou kennen.

Hij begon met het *Adagio en Allegro* op.70. Het is een tweeluik voor privégebruik, wellicht bestemd voor verlichte amateurs, dat hij eerst voor piano en hoorn schreef, alvorens het voor viool of cello te bewerken. Toentertijd was het nog gebruikelijk de exacte instrumentele bezetting in het midden te laten. Vooral bij kamermuziek bleef het melodie-instrument vaak onbestemd, omdat de keuze afhing van de beschikbare muzikanten. Het thema van het poëtisch-lyrische *adagio* (in het manuscript 'Romance' genoemd) buit de nieuwe mogelijkheden van het laatste type hoorn uit. Die beschikte over ventielen, wat het nauwkeurig spelen van halve tonen vergemakkelijkte. Dat verklaart wellicht de opvallende chromatiek in de partituur. Het *allegro*, in rondovorm, laat zeer geïnspireerde en virtueuze episodes afwisselen met zachtere passages, waarin men soms het thema van het *adagio* herkent.

De *arpeggione* is een hybride instrument, dat afgeleid is van de *vio-la da gamba* en verwant is aan zowel de cello (vanwege de vorm) als de gitaar (zes snaren). Het werd in 1823 uitgevonden door de Weense gitaarbouwer Johann Georg Stauffer (1778-1853) maar kreeg weinig of geen navolging. De *arpeggione* was onder diverse namen bekend: *bowed guitar* (omwille van de strijkstok), cello-gitaar en zelfs *guitare d'amour*. Stauffer gaf Schubert in november 1824 deze compositieopdracht om zijn instrument te promoten. Het werk werd gecreëerd door Vincenz Schuster, de musicus aan wie Stauffer de 'marketing' van zijn nieuwe vinding had toevertrouwd. Schubert nam de pianopartij voor zijn rekening. De sonate is pas veel later, in 1871, uitgegeven in de vorm van arrangementen voor zowel viool als cello. Later verschenen ook versies voor altviool en gitaar. Schuberts sonate was inmiddels veel bekender geworden dan het instrument waarvoor ze was geschreven.

De sonate is in korte tijd gecomponeerd en is in wezen een gelegenheidswerk. Het telt slechts drie delen van bescheiden omvang. Het begint met een melancholisch thema, door de piano ingeleid en daarna overgenomen door de *arpeggione*. Het tweede, levendige en dansende thema keert de rollen om, maar de doorwerking borduurt uitsluitend op het eerste thema voort. Na een mooie overgang mag het solo-instrument beide thema's beurtelings herkennen, waarna de conclusie volgt, in de melancholische lijn van het begin. Het *Adagio* is ontworpen als een Lied waarin de *arpeggione* de poëtische en dromerige zangpartij op zich neemt, met een rustige en discrete pianobegeleiding. De expressieve kwaliteiten van het instrument komen bijzonder goed tot hun recht. Het *Allegretto* in rondovorm op het eind is vooral bedoeld om de virtuositeit van de solist te onderstrepen. Volks klinkende refreintjes wisselen vrolijk af met ritmische en melodische intermezzi, als waren het verschillende tafereeltjes.

Claude Jottrand / Vertaling: Maxime Schouppe

BIOGRAPHIE /

Elia Cohen-Weissert

La jeune violoncelliste israélo-allemande Elia Cohen-Weissert est née en 1994 à Jérusalem. Elle commence le violoncelle à l'âge de 7 ans au conservatoire de musique de Jérusalem, où elle étudie avec Cornelius Faur, puis avec Micha Haran et Zvi Plesser. À cette époque, elle fait partie du Jeune Orchestre Philharmonique Israélien et elle reçoit une bourse d'honneur de l'America-Israel Cultural Foundation.

En 2008, Elia déménage à Berlin lorsqu'elle est acceptée à l'institut Julius-Stern de l'Université des Arts (UdK) de Berlin pour suivre les cours de Catalin Ilea. Depuis 2011, Elia étudie à l'UdK sous la direction de Jens Peter Maintz et elle participe au cours de musique de chambre du Quatuor Artemis. Elia a suivi de nombreux cours auprès de violoncellistes réputés, parmi lesquels B. Greenhouse, F. Helmerson, W. Böttcher, P. Mueller, C. Henkel, J. P. Maintz, D. Geringas.

Elle a également participé à de nombreux festivals, jouant aux côtés de musiciens de renom tels que Maxim Vengerov et Ivry Gitlis. Elia a donné des concerts dans de nombreux pays d'Europe : Portugal, Italie, Croatie, Belgique, Allemagne, République tchèque, mais aussi en Russie, aux États-Unis ou en Chine. Très tôt, Elia se produit en tant que soliste avec des orchestres réputés tels que l'Orchestre Philharmonique d'Israël, l'Orchestre Symphonique de Jérusalem et l'Orchestre de la radio-télévision de Zagreb.

Elia a remporté de nombreux prix internationaux, dont le second prix du Concours international Antonio Janigro pour jeunes violoncellistes de Poreč (2014). Deux ans plus tard, elle remporte le second prix du concours du même nom pour adultes, à Zagreb, ainsi que le prix spécial de la meilleure interprétation du morceau imposé, écrit par A. T. Šaban. À l'été 2015, Elia est lauréate du prix Dr. Konstanze von Kopf-Röhrs.

Depuis septembre 2016, Elia est artiste en résidence à la Chapelle Musicale Reine Elisabeth, sous la direction de Gary Hoffman.

Jean-Claude Vanden Eynden

Né à Bruxelles, Jean-Claude Vanden Eynden commence le piano très jeune et entre à douze ans au Conservatoire Royal de sa ville natale. Il y travaille sous la direction d'Eduardo Del Pueyo jusqu'à la fin de ses études à la Chapelle Musicale Reine Elisabeth. Lauréat du Concours Reine Elisabeth à seize ans, il commence aussitôt une carrière de soliste qui le mènera sur tous les continents.

Jean-Claude Vanden Eynden a joué avec de nombreux orchestres belges. C'est ainsi qu'il a collaboré avec des chefs prestigieux tels que Paul Kletzky, Rudolph Barshai ou encore Yuri Temirkanov.

Jean-Claude Vanden Eynden pratique également la musique de chambre avec des partenaires tels qu'Augustin Dumay, Silvia Marcovici, Mihaela Martin, Miriam Fried, Gérard Causse, Frans Helmerson, José Van Dam, Walter Boeykens, le Quatuor Enesco, le Quatuor Mélos, le Quatuor Ysaye...

Son répertoire, extrêmement vaste, comprend notamment la plupart des grands concertos, un large éventail de pièces de musique de chambre, ainsi qu'une intégrale de l'œuvre pour piano seul de Maurice Ravel.

Sa discographie est très variée.

Il est régulièrement appelé comme membre du jury au Concours Reine Elisabeth, ainsi qu'à d'autres concours internationaux. Il participe à des festivals tels que Korsholm (Finlande), Umea (Suède), Prades (France) et très souvent à Stavelot.

Il est actuellement professeur au Conservatoire de Bruxelles et à la Chapelle Musicale Reine Elisabeth.

BIOGRAFIE /

Elia Cohen-Weissert

De jonge Israëlisch-Duitse celliste Elia Cohen-Weissert werd in 1994 in Jerusalem geboren. Op zevenjarige leeftijd begon ze met cellospelen aan de Jerusalem Conservatory, bij Cornelius Faur, en vervolgens bij Micha Haran en Zvi Plesser. In die periode was ze lid van het Young Israeli Philharmonic Orchestra en ontving ze een erebeurs van de America-Israel Cultural Foundation. In 2008 verhuisde Elia naar Berlijn, waar ze toegelaten werd tot het Julius-Stern-Institute van de Universität der Künste (UdK) in Berlijn om er te studeren bij Catalin Ilea. Sinds 2011 studeert Elia aan de UdK Berlijn in de klas van Jens Peter Maintz en de Kamermuziekklass van het Artemis Quartet. Elia heeft reeds talrijke masterclasses gevolgd, van toonaangevende cellisten, onder wie B. Greenhouse, F. Helmerson, W. Böttcher, P. Müller, C. Henkel, J. P. Maintz, D. Geringas en ze was te gast op talrijke festivals, waar ze met wereldvermaarde musici speelde, zoals Maxim Vengerov en Ivry Gitlis. Elia treedt op in concerten in verscheidene Europese landen: Portugal, Italië, Kroatië, België, Duitsland, de Tsjechische Republiek, alsook Rusland, de VS en China. Van kindsbeen af heeft Elia als soliste opgetreden met gerenommeerde orkesten, waaronder het Israëlisch Filharmonisch Orkest, het Jerusalem Symphony Orchestra en het Zagreb Radio-Television Symphony Orchestra. Elia heeft vele prijzen gewonnen op internationale wedstrijden, waaronder de Tweede Prijs op de International Cello Competition 'Antonio Janigro' voor jonge cellisten in Porec (Kroatië, 2014). Twee jaar later ontving ze de Tweede Prijs op de wedstrijd voor volwassenen met dezelfde naam in Zagreb, alsook een speciale prijs voor de beste vertolking van het verplicht stuk geschreven door A.T. Šaban. In de zomer van 2015 werd Elia bekroond met de Dr. Konstanze von Kopf-Röhrs-prijs.

Sinds september 2016 is Elia artist in residence aan de Muziekkapel, onder de leiding van Gary Hoffman

Jean-Claude Vanden Eynden

Jean-Claude Vanden Eynden werd geboren in Brussel. Hij begon al op zeer jonge leeftijd piano te spelen en trok als twaalfjarige naar het conservatorium van zijn geboortestad. Hij werkt er onder leiding van Eduardo Del Pueyo tot aan het afronden van zijn studies aan de Muziekkapel Koningin Elisabeth. Als laureaat van de Koningin Elisabethwedstrijd – hij was toen zestien – startte hij meteen een carrière als solist die hem naar alle continenten zou voeren.

Jean-Claude Vanden Eynden speelde met talloze Belgische orkesten. Zo werkte hij met vermaarde dirigenten als Paul Kletzky, Rudolph Barshai en Yuri Temirkanov.

Jean-Claude Vanden Eynden speelt ook kamermuziek met partners als Augustin Dumay, Silvia Marcovici, Mihaela Martin, Miriam Fried, Gérard Causse, Frans Helmerson, José Van Dam, Walter Boeykens, het Quatuor Enesco, het Melos Quartet, het Quatuor Ysaye...

Zijn bijzonder omvangrijke repertoire bevat zowat alle grote pianoconcerti, een brede waaier kamermuziekwerken en een integrale van de composities voor piano solo van Maurice Ravel. Zijn discografie is zeer verscheiden.

Regelmatig wordt hij gevraagd als jurylid van de Koningin Elisabethwedstrijd en van andere internationale concours. Hij verleent zijn medewerking aan festivals in onder meer Korsholm (Finland), Umea (Zweden), Prades (Frankrijk) en zeer vaak in Stavelot.

Momenteel is hij professor aan het Conservatoire de Bruxelles en aan de Muziekkapel Koningin Elisabeth.

LES PETITS OIGNONS

CUISINE FRANÇAISE AUX ACCENTS DU SUD,
CUISINE DE BRASSERIE



Ouvert 7/7.
En semaine jusque 23h,
les vendredi et samedi
jusque minuit.

25 rue de la Régence
1000 Bruxelles
02 511 76 15
02 511 86 15

info@lespetitsoignons.be
www.lespetitsoignons.be

Juste en face du conservatoire, Les petits oignons offrent derrière une façade magnifique un décor lumineux, convivial et apaisant.
Belle carte de vins, suggestions de vins au verre, carte régulièrement renouvelée en fonction de la saison et suggestions selon, le marché.
Salle de réception et banquets.

flagey17/18

paul
lewis

gautier
capuçon

emerson
string
quartet

boris
giltburg

julien
libeer

Tickets available now! www.flagey.be – T. 02 641.10.20





Fournisseur Brevet de la Cour de Belgique
Gedevette van Hofverancier van België

ouvert / open 7/7

la boîte à musique

www.laboiteamusique.eu

+32 2 513 09 65
74 Coudenberg 1000 Brussels

Bertrand de Wouters d'Oplinter
et son équipe de spécialistes en musique classique
vous souhaitent d'excellents moments musicaux

Bertrand de Wouters d'Oplinter en zijn
medewerkers, specialisten in klassieke muziek
wensen u veel luisterplezier



LE PAIN QUOTIDIEN
Rue des Sablons 11 - 1000 Bruxelles
T. 02 513 51 54 sablon@lepainquotidien.be
Ouvert 7/7: semaine 7h à 19h - weekend 8h à 19h
www.lepainquotidien.be

Boulangerie
Restaurant
Petit-déjeuner
Brunch
Lunch
Pâtisserie



Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 31^e édition des Midis-Minimes / Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van de 31^{ste} uitgave van de Midis-Minimes; le / het Koninklijk Conservatorium Brussel, la Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique, le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Finance et Budget / de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Financiën en Begroting, la / de Commission communautaire française, la Ville de Bruxelles / de Stad Brussel, La Loterie Nationale / de Nationale Loterij, Le Pain Quotidien, Sablon, Les Petits Oignons, La Boîte à Musique, Bozar Music, Flagey, RTBF-Musiq'3, RTBF-La Première, Origin /

Opus 3 :
Président / Voorzitter **Claude Jottrand** - Administrateurs / Beheerders **Martine D-Mergeay, Patricia Bogerd, Aude Stoclet, Geert Robberechts, Quentin Bogaerts** - Directeur artistique / Artistiek directeur **Bernard Mouton (Arts/Scène Production asbl)** - Presse et communication / Pers en communicatie **Be Culture** - Traductions / Vertalingen **Veerle Lindemans, Maxime Schouppe, Emilie Syssau, Koen Van Caekenberghe** - Accueil / Onthaal **Mathilde Audiffred, Loïc BZH, Garance Dehon, Yasmina Dombret, Sofia Fernandez, Clara Krim, Mariane Lolivier, Soraya Majdoubi, Naomi Mvuezolo, Floriane Van Liefveringhe, Aife Walsh** - Tourneuse de pages / Blandjesdraaier **Anna Cheveleva, Loreline De Cat** - Conception graphique / Grafisch concept **Michaël Baltus** - Réalisation graphique / Grafisch ontwerp **Ab initio**.

